

**Discours de Madame Martine Kleinberg
de Jewish Call for Peace Lëtzebuerg
à l'occasion de la manifestation du 5 octobre 2024**

Chers amis de la paix et de la justice, *Dear Friends of Peace and Justice,*

Dans le calendrier juif, la période entre Rosh Hashanah (le Nouvel An juif), qui est tombé le 3 octobre cette année, et Yom Kippour (le Jour du Grand Pardon), qui aura lieu le 12 octobre, est un moment particulier. C'est un temps dédié à l'introspection, la réflexion sur nos actions, nos erreurs, nos péchés et ceux de notre communauté.

In the Jewish calendar, the period between Rosh Hashanah (the Jewish New Year), which fell on October 3rd this year, and Yom Kippur (the Day of Atonement), which will be on October 12th, is a special time. It is a time dedicated to introspection, reflection on our actions, our mistakes, our sins and those of our community.

Cette année, ce moment coïncide avec un terrible anniversaire: un an de guerre en Palestine occupée. Une année marquée par un déchainement de violence inouï, des massacres à répétition, un nettoyage ethnique systématique et une politique génocidaire dirigée contre le peuple palestinien. Une année durant laquelle le droit international et la diplomatie n'ont cessé d'agoniser.

This year, this moment coincides with a terrible anniversary: one year of war in occupied Palestine. A year marked by an unprecedented outburst of violence, repeated massacres, systematic ethnic cleansing, and a genocidal policy directed against the Palestinian people. A year during which international law and diplomacy have continued to wither.

Pour nous, juifs d'Europe et du monde qui refusons qu'Israël tue en notre nom, c'est le moment que nous devons choisir pour porter haut et fort nos voix dissidentes. Nos rangs grandissent chaque jour car un nombre croissant de juifs à travers le monde sont révoltés par les crimes perpétrés par Israël ainsi que l'idéologie de suprématie juive qu'incarne son gouvernement actuel.

C'est pourquoi aujourd'hui, je prends la parole au nom de *Jewish Call for Peace*, une petite association luxembourgeoise, mais également des nouveaux collectifs *Global Jews for Palestine* et *European Jews for Palestine*.

For us, Jews in Europe and around the world who refuse to let Israel kill in our name, this is the time we must choose to raise our dissenting voices loud and clear. Our numbers grow every day, as an increasing number of Jews around the world are appalled by the crimes committed by Israel, as well as by the ideology of Jewish supremacy embodied by its current government.

That is why today, I am speaking on behalf of Jewish Call for Peace, a small Luxembourgish association, as well as the new collectives Global Jews for Palestine and European Jews for Palestine.

Au niveau européen, nous sommes plus de 20 organisations dans 14 pays européens, et chaque jour de nouvelles associations nous rejoignent. Le 3 octobre à Bruxelles,

nous avons lancé notre première campagne commune : *Les graines de notre résistance – Rosh Hashanah 5785 sans frontières, symbolisée par la grenade.*

Across Europe, we are more than 20 organizations in 14 European countries, and each day, new associations join us. On October 3rd in Brussels, we launched our first joint campaign: The Seeds of Our Resistance – Rosh Hashanah 5785 Without Borders, symbolized by the pomegranate.

La grenade, fruit originaire de Palestine, est traditionnellement consommée à Rosh Hashanah. Chaque grain de grenade symbolise une bonne action, une mitzvah. Mais en ces temps de massacre, que signifie “faire le bien” ? Pour nous, cela signifie poursuivre le travail de solidarité et de résistance, en soutien à celles et ceux qui souffrent. Avec cet engagement, nous prions pour que l’année 5785 soit celle où la promesse du “Plus jamais ça” se réalise enfin.

The pomegranate, a fruit native to Palestine, is traditionally eaten at Rosh Hashanah. Each seed of the pomegranate symbolizes a good deed, a mitzvah. But in these times of massacre, what does “doing good” mean? For us, it means continuing the work of solidarity and resistance, in support of those who are suffering. With this commitment, we pray that the year 5785 will be the one where the promise of “Never Again” is finally realized.

Nous sommes déchirés par chaque victime innocente, et surtout chaque enfant, arraché à sa vie, arraché à son enfance, quelles que soient sa nationalité, sa religion : palestinien, israélien, musulman, juif, chrétien, athée. Nous sommes tous enfants de la même terre.

We are heartbroken by every innocent victim, especially every child, torn from their life, torn from their childhood, regardless of their nationality or religion: Palestinian, Israeli, Muslim, Jewish, Christian, atheist. We are all children of the same planet.

Et nous ne cesserons de nous engager pour qu’entre le Jourdain et la Méditerranée, le peuple palestinien retrouve sa liberté et sa dignité, et que l’égalité des droits pour tous soit enfin reconnue. Alors, comme autrefois, musulmans, chrétiens, juifs pourront ensemble vivre dans une paix durable.

And we will not stop our efforts until, between the Jordan and the Mediterranean, the Palestinian people regain their freedom and dignity, and equality of rights for all is finally recognized. Then, as in a distant past, Muslims, Christians, and Jews will once again be able to live together in lasting peace.

Être juif signifie toujours se tenir aux côtés des opprimés, jamais des oppresseurs !

To be Jewish always means standing with the oppressed, never with the oppressors!